

仓央嘉措诗歌的真伪

高平

这些年来,由于西部的开发,铁路的修通、旅游的发展、网络的便利,大大拉近了内地与西藏的距离,迅速增进了人们对于藏族文化的了解与向往。

仓央嘉措诞生在西藏的门隅地区,是西藏的“南方人”。乳名阿旺诺布,正式起名叫阿旺嘉措,14岁受戒坐床成为第六世达赖喇嘛时,由五世班禅罗桑益西为他起了法名普慧·罗布藏·仁青·策养嘉木措,拼读简称仓央嘉措,就譬如把西藏的地名察木多拼成昌都,硕殷多拼成硕都。

据我所知,最早把仓央嘉措的情歌由藏语文译为汉文的是于道泉先生,他译了62首,于1930年首次刊登在国立中央研究院的刊物上。之后又相继在1932年、1939年、1956年、1958年、1980年出版过各种汉文译本。除了于道泉先生之外,译过仓央嘉措诗歌的还有刘家驹、王沂暖、曾城、庄晶、刘希武、龙冬、陈庆英、张子凌、苏明甲措、周良沛等。

从近些年起,借机于仓央嘉措情歌的广泛流传,相继出现了一些署名仓央嘉措的诗作,其中传播较广的有《见与不见》《那一世》《十诫诗》和《问佛》。有的读者还想从我的长篇小说《仓央嘉措》中看到这些诗,想知道产生这些诗的故事情节,但却失望了。因为事实上这些篇章有的是误传,有的是假托,都不是仓央嘉措的作品,我是不会把它们引用到传记性的小说中去的。

《见与不见》这首诗是出现在电影《非诚勿扰2》中时被错误地署名为仓央嘉措的诗。它原题为《班扎古鲁白玛的沉默》(即莲花大师的沉默),是扎西拉姆·多多在2007年5月创作的诗。于同年5月15日首发于她的博客。多多本名谈笑靖,1978年出生于广东肇庆,汉族,自由职业者,从事广告策划、剧本创作等工作。

《那一世》原是朱哲琴演唱的歌曲《信徒》的歌词(录制在1997年出品的朱哲琴专辑《央金玛》中)。词和曲的作者都是著名音乐人何训田先生。《读者》杂志2007年20期在转载此歌词时误署了仓央嘉措的名字,以致以讹传讹。

《十诫诗》原出于青年女作家桐华的网络小说《步步惊心》,其中引用仓央嘉措的诗“第一最好不相见,如此便可不相恋。第二最好不相知,如此便可不相思”时进行了一些加工。

《问佛》是拼凑的作品,其中有电影《青蛇》插曲的歌词,有抄录的佛经,而且其基本内容是禅宗的思想,完全不符合仓央嘉措所信仰的藏传佛教的教义。

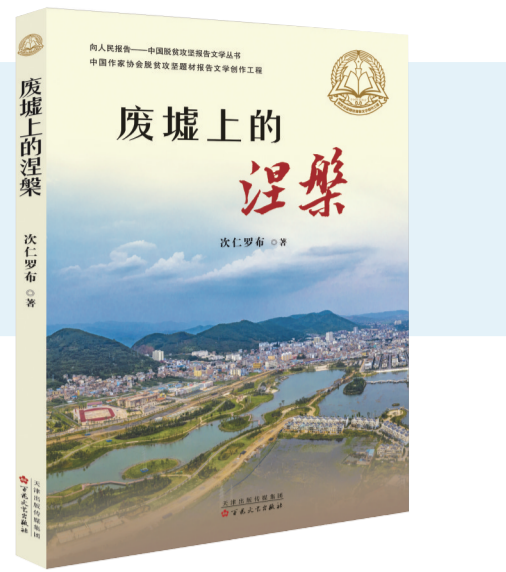
最近,我又听到了一首歌颂莲花的诗,忘记了题目,也说作者是仓央嘉措,很多人依旧难以辨别真伪。究竟如何分辨是不是仓央嘉措的诗歌,其实并不困难,标准也很简单,知道以下三点就够了:

第一点,在已被搜集译出的仓央嘉措的诗作中,六行的只有4首,其余都是四行,凡是超过这个长度的诗,就不一定是仓央嘉措的作品。第二点,仓央嘉措诗的体裁,大多用的是民歌的“谐体”,即每首四句,每句六字(词)三顿,押韵,例如“骏马跑到山上,可用绳索捉拿,爱人起了二心,神仙也没办法”。

应当承认,那些被误传或假托仓央嘉措的作品,有的写得很是不错,感情相当激烈。不少人表示:即使是伪作,我们也喜欢,是谁作的无关紧要。我完全理解,并且支持。在产量空前、流传稀少的当代诗歌中,能够有抚慰读者心灵的诗出来,也是好事。它们是不是借助了仓央嘉措的诗名,才得以如此引人注目广泛流传呢?大概是的,不然为什么有些人明明知道是伪作,依然以仓央嘉措之名在做宣传文章?我希望不要再延续此种现象,还是要尊重和遵守版权法、恢复原作者的署名为好,不然仓央嘉措在天之灵是会感到不安的。



少数民族文艺



了政府“搬迁”决策的魄力和“安置”工程的实绩。另一方面《废墟上的涅槃》书写了受灾群众和贫困民众渴求改变贫困状况、积极寻找致富途径的努力。灾后重建后的甘家寨村民没有等、靠、要,而是积极寻找勤劳致富之路。

《废墟上的涅槃》既从宏观上呈现了云南昭通脱贫攻坚的政治实践,同时作者深入了解乡民日常生活状态,书写个体幽微的情感和命运的变迁,对人物命运和事件的讲述清晰而又跌宕起伏,体现了作家叙事的张力和谋篇布局的工巧。《花椒树上结幸福》在行文上以梦小康——破困局——红八月——共同富裕——无限美五步曲,清晰描述了光明村致富前的困局与创业致富的迫切性、种植花椒致富过程的一波三折、先富吸引带动后富、共赴小康的过程;《浴火重生》在讲述抗震救灾、灾后重建事件中,善于体察、关注民众的心理创伤;《卯家湾的春天》对贫困山区人民生活状况、精神面貌的关照,体现了作家的人文关怀精神。

情怀、担当是文中一个个新时代中国脊梁式人物的精神写照,也是作家写作立场和社会责任感的体现。有感而发、文为情思,《废墟上的涅槃》是作家情怀与时代精神的共鸣。

次仁罗布长篇报告文学《废墟上的涅槃》:文学情怀 精神担当

赵丽



为人民谋幸福一直是党和国家的奋斗目标,2015年10月习近平总书记在党的十八届五中全会上强调:“今后5年党和国家各项任务,归结起来就是夺取全面建成小康社会决胜阶段的伟大胜利,实现第一个百年奋斗目标。”2017年,在党的十九大上又提出:“从现在到2020年,是全面建成小康社会的决胜期。”一批有责任感和担当精神的作家,感受着社会的发展,记录下脱贫攻坚战役中的艰辛、汗水、成就和喜悦,讲述着脱贫致富奔小康之路上的中国故事、中国精神,丰富充实着当代文学的题材领域,长篇报告文学《废墟上的涅槃》就是这样一部聚焦云南昭通脱贫攻坚纪实的作品。

次仁罗布曾在访谈中谈到,真正优秀的作品应该体现在三方面:生活、情怀、叙事,对于报告文学体裁的写作也亦如此。

文学的根基在于深入生活,《废墟上的涅槃》是作家在深入访谈、实地调研的基础上写就的。作品选取了云南昭通深度贫困县鲁甸县的三个点:甘家寨、光明村、搬迁点卯家湾,从不同的角度和层次,反映了云南昭通脱贫攻坚的足迹和成就,具有民族史志的意义。第一章:《浴火重生》,作品以亲历者邹家荣等人的讲述为依据,以甘家寨抗震救灾和灾后重建为线索,记述了甘家寨重建后生活质量和水平较灾前有很大提高,真正实现了党

和政府所提倡的“灾后重建之时,也是脱贫攻坚结束之日”。第二章:《花椒树上结幸福》记述了龙山镇副镇长、光明村前村长谭德军带领村民开展退耕还林、种植花椒致富奔小康的故事。第三章:《卯家湾的春天》,以蒋家包、坪地营村、转山包山区几户人家为例,讲述了昭通市把不具备发展条件的贫困山区、生态脆弱地区群众搬出大山、建设安置点、实现安居乐业的事迹。作品用具体的数字反映出云南昭通贫困状况和脱贫之后的建设情况,明确、真实、可考,为新时代云南昭通脱贫攻坚记下珍贵的一笔。

脱贫攻坚是党和政府、民众合力的事业,《废墟上的涅槃》是一首感人肺腑的中华民族命运共同体颂歌,是中华民族传统美德的体现。一方面党和国家层面以服务人民、关心民生为己任。《浴火重生》中甘家寨的抗震救灾和灾后重建牵动着全国人民的心,习近平总书记亲临安置点看望慰问受灾群众,李克强总理亲临受灾现场,部队官兵第一时间奔赴抗震救灾第一线,在甘家寨安置重建点的选址上充分尊重甘家寨人民的心愿。《花椒树上结幸福》中的村长谭德军秉持着党的干部就要为村民做些实事、带领村民致富的立场,顶着压力,克服重重困难,最终实现全村脱贫的目标,塑造了一个开拓创新、敢于担当的基层干部形象。《卯家湾的春天》则凸显

聆听藏地隐秘的发声

——凌仕江散文集《藏羚羊乐园》读后 鲁源

在凌仕江散文集《藏羚羊乐园》里,死亡成为关照生存的一面镜子,折射出现实的残酷和无奈,重构着读者的生命感知。《小牛犊的世界》里曲珍阿姐和小女孩面对地震死亡的威胁,作者刻意营造的奇幻色调,显现了其运笔匠心。在这部散文集里不仅有魔幻和荒诞的元素,也有神话的意蕴,而这种神秘和梦幻不只是作家的营造,更因对藏地本来就是充满神奇的土地。《雪线上的影子》里羊紧紧地依偎着德西梅朵,对话着罗布次仁的魂魄,生者和死者,还有人和动物相互对话,难以辨别哪是人间,哪是幽冥。

凌仕江的散文也隐含着深层的现实意义,从厮杀到和平,人和动物的关系在改变,能不能化生活中的丑为艺术上的美?凌仕江以真挚而美好的爱,共同创造了人和动物脉脉交融的境界,不只是艺术虚构,也不只是情境的再现,却是生命的合奏!在凌仕江的散文作品里,人和动物之间的沟通有特殊的方式,不论是《藏北雪》还是《羚羊舞蹈》,所有动物面对这个世界,就像牙牙学语的孩子,凌仕江捕捉动物的微妙情绪,在他看来人和动物的对话,不论是挤眉弄眼或手舞足蹈,都是不能言传的生命语言,我们也仿佛听到万物的隐形声音,那些动物都是藏地狂野和神秘的风格化景物。

从接受美学的角度来讲,读者将文中主人公往往当成作者本人,的确,藏地是凌仕江的情感依托,也是他的精神家园和生命驻地。当现实的藏地被审美化后,不再是幻影幻变,凌仕江没有只关注风花雪月,那样散文家的心灵只会越来越窄,他关怀藏地的命运和历史的前景。奶酪、糌粑和青稞,这些食物构建了最基础的藏地符号,也代表了作者对家乡的思念,从青春到不惑之年的凌仕江,与时间赛跑与生命对话,也不断升华着散文

的精神世界。《藏羚羊乐园》里每个人物都有存在的意义,都有各自独特的思想方式和情感活动,让人仿佛身临其境,凌仕江和人物一起欢笑一起悲泣,因为他知道他们的全部历史,懂得人物最隐秘的潜台词。

生态散文是从人与环境的关系着笔,在《藏羚羊乐园》里那些自然风光和生存状态,以及景观和个体生命之间呈对话情调。作者所展现的藏地空间,不是游览的天地,更是精神世界的追寻和思考。在凌仕江的多重视野里,藏地的山山水水都是他散文世界的艺术符号,也构成他的眼界和境界。散文里的人物永远在行进的路上,在这条朝拜的精神之路上,交织古老文化和现代文明的碰撞,以及宗教信仰和俗世生活的抉择。藏地人民一方面坚守着传统的风土习俗,一方面渴望对现代文明高科技的追求,《雪猪》里外来孤独的游客忘记行路的方向,心不在焉地望东看西,多种视角在过去和现在之间穿梭,在各个人之间来回转换。

凌仕江的散文清新活泼、富有朝气,敏锐地感应时代的脉搏,他的文本不仅有文化背景的细致研究,更有对藏地而上生存价值的哲学表达。藏地自古有独特的生活习俗和宗教信仰,自然现象千变万化,只有对生命细致入微的体察和思考,才能道出各种奇异的感受,在《藏羚羊乐园》里凌仕江将现实和虚幻融为一体,在一种超自然的气氛下加以再现,通过画面和形象的折射,描绘了藏地的独特人文。西藏对异乡人来讲是游历,对凌仕江却是生死相依的故土,这些年凌仕江用心书写藏地上人和动物的爱恨情仇,探索人和动物在高原的生存价值,不论对藏地的礼赞和生命颂歌,还是对自然神灵的膜拜,我想这一切都源于他对故土爱得特别深,他的散文集《藏羚羊乐园》才如此充满活力和生机!

Advertisement for 'Changjiang Literature' magazine, listing various sections like 'Novels', 'Short Stories', 'Essays', etc.

Advertisement for 'Changjiang Literature' magazine, listing various sections like 'New Discoveries', 'Short Stories', 'Essays', etc.

Advertisement for 'China Contemporary Literature Research' journal, listing various sections like 'Wang Yao's Research', 'New Women's Writing', etc.